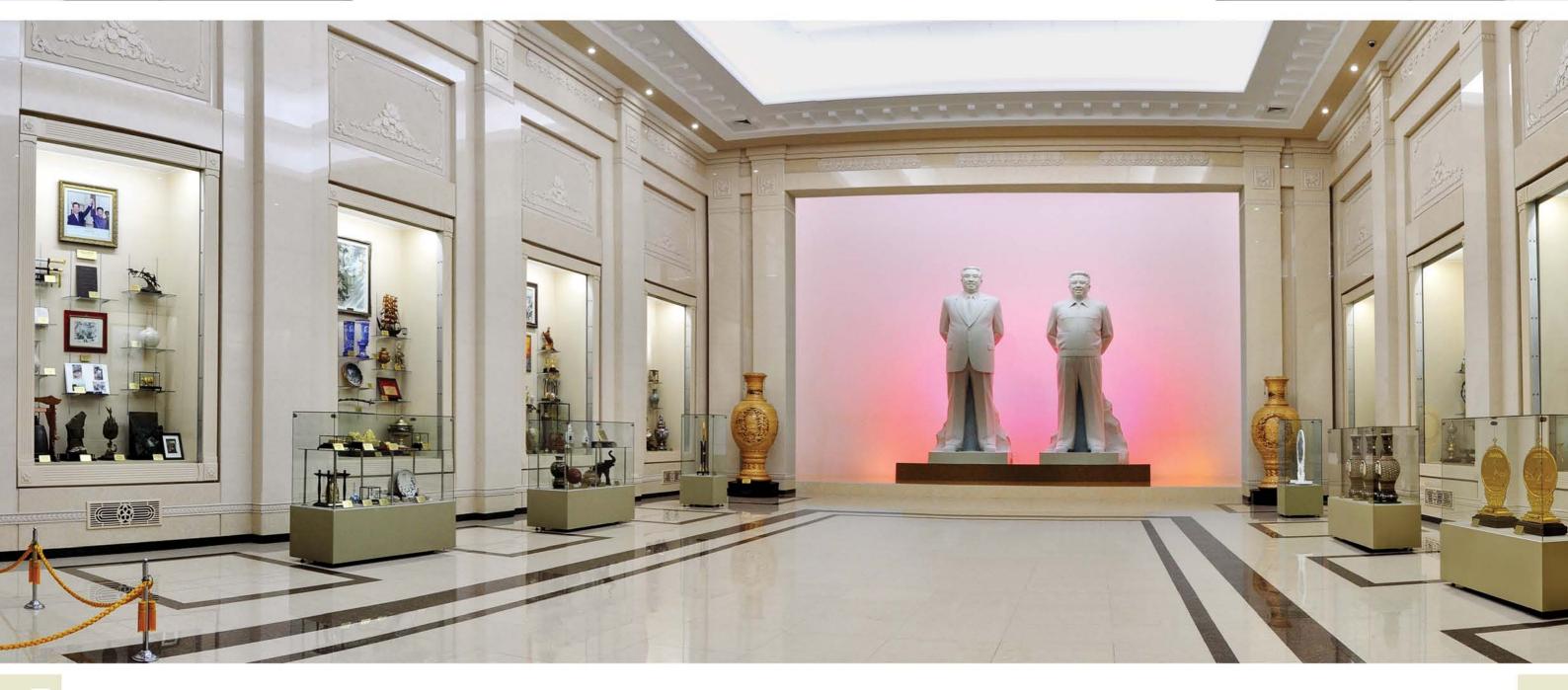
National Gifts Exhibition House

Государственный музей подарков



General Introduction Hall



The National Gifts Exhibition House located in the Mt Ryongak area, Mangyongdae District, Pyongyang, was inaugurated in August 2012.

It exhibits valuable gifts to President Kim II Sung, Chairman Kim Jong II, Supreme Leader Kim Jong Un and the anti-Japanese war heroine Kim Jong Suk, sent by the Koreans in the north, in the south and abroad.

Over 8 900 gifts, a display of boundless respect for the great persons, are on display in more than 20 rooms including the general introduction hall.

Государственный музей подарков находится у подошвы горы Рёнъак в Мангендэском районе г. Пхеньяна. Он открыт в августе 2012 года.

В музее имеется более 20 залов, в том числе и главный, где экспонировано свыше 8900 подарков, преподнесенных членами корейской нации Севера, Юга и зарубежья лидерам страны – Ким Ир Сену, Ким Чен Иру, Ким Чен Ыну, а также героине антияпонской войны Ким Чен Сук.

Подарки Ким Ир Сену Gifts to Kim II Sung

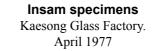


Car

Kim Sin Rak (Rikidozan), world professional wrestling champion. April 1962

Автомобиль.

Многократный чемпион мира по профессиональной борьбе Ким Син Рак (Рики Досан). Апрель 1962 г.



Образцы женьшеня.

Кэсонский стекольный завод. Апрель 1977 г.

Поздравительное письмо в формате «сверху вниз».

Korean Residents in Japan (Chongryon). April 1972

Постоянный комитет Икунохигашиского филиала Ассоциации корейских граждан в Японии (Чхонрёна) в префектуре Осака Японии. Апрель 1972 г.

Embroidered folding screen

Mindan (pro-south Korean federation in Japan). April 1982

Вышитая ширма.

«Миндан» (Организация южнокорейцев в Японии). Апрель 1982 г.



Подарки Ким Ир Сену Gifts to Kim II Sung





Декоративное изделие из рога

«Золотые рыбки».

Китайская делегация по делам телеве-

щания из провинции Яньбянь.

Апрель 1993 г.

Red-coloured bronze vase decorated with

A Mindan member in Osaka, Japan. April 1972

Красная медная ваза с украшениями из раковины.

Соотечественник из «Миндана», проживающий в префектуре Осака Японии. Апрель 1972 г.



Optical art "Congratulatory Letter"

Fukuoka Prefectural Headquarters of

Chongryon. April 1982

Silver cup set

Hwang Jong Su, head of Ekimae Chapter, Nakasugi Branch of Chongryon in Tokyo. April 1982

Сосуд и стаканы из серебра.

Председатель Екимаеского филиала Накасугиского отделения Чхонрёна в Токио Хван Чон Су. Апрель 1982 г.

Ceramic pot

Choe Tok Sin, head of Paedal National Council in the Americas. May 1984

Керамический сосуд.

Председатель Национальной ассоциации «Пэдаль» Чвэ Док Син. Май 1984 г.

Congratulatory poem

Central Standing Committee of Chongryon. April 1982

Поздравительные стихи.

ЦП Чхонрёна. Апрель 1982 г.



Openwork ceramic vase The 87th home-visiting group of Korean residents in China. September 1991

Инкрустированная керамическая

87-я группа посетителей Родины из Китая.



Jade stamp "Seal of the Democratic People's Republic of Korea"

Pak Sang Gwon, secretary-general of the Federation for World Peace. April 2009

Нефритовая печать «КНДР».

Генеральный секретарь Всемирной ассоциации мира Пак Сан Гвон. Апрель 2009 г.



Gem-cutting work

Standing committee of Gifu Prefectural Headquarters of Chongryon. October 1975

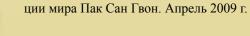
Декоративное изделие из нефрита.

Постоянный комитет штаб-квартиры Чхонрёна в префектуре Гифу Японии. Октябрь 1975 г.











Gifts to Kim Jong II Подарки Ким Чен Иру



Flower vase made with snail shell Unryul Mine. February 1987

Ваза из улиток.

Ынрюрский рудник. Февраль 1987 г.



Woodwork "Soldiers of Kapsan Pak Chol Song in Seoul, south Company"

Service personnel of the Korean People's Army. October 2005

Резьба по дереву «Солдаты Капсанской роты».

Воины КНА. Октябрь 2005 г.

Hornwork "Sailboat"

Pak Myong Ja, Korean resident in China. January 1995

Декоративное изделие из рога «Парусник».

Соотечественница в Китае Пак Мён Чжа. Январь 1995 г.



Coralwork "Polar Bear"

A Korean women's society in Canada for national reunification. February 1995

Коралл «Белые медведи».

Общество корейских женщин в Канаде «За объединение Родины». Февраль 1995 г.



Gold tea service

Korea. September 2007

Чайный сервиз из золота.

Житель г. Сеула Южной Кореи Пак Чхоль Сон. Сентябрь 2007 г.



Ceramic vase

Kyongsong Ceramic Factory in North Hamgyong Province. August 1987

Керамическая ваза.

Кёнсонский завод керамических посуд в провинции Северный Хамгён. Август 1987 г.



Car

Jong Ju Yong, honorary chairman of the Hyundai Business Group of south Korea. October 1998

Автомобиль.

Почетный президент южнокорейской корпорации «Хёндэ» Чон Чу Ён.



Lacquered mother-of-pearl vase

Moon Sun Myung, president of Federation for World Peace. April 1999

Лакированная перламутровая ваза.

Президент Всемирной ассоциации мира Мун Сон Мён. Апрель 1999 г.



Lacquered folding screen inlaid with mother-of-pearl "Painting of 12 Symbols of Longevity"

Roh Moo Hyun, president of south Korea, and his wife. October 2007

Перламутровая ширма «12 символов долголетия».

Президент Южной Кореи Ро Му Хён и его супруга. Октябрь 2007 г.



Gifts to Kim Jong II Подарки Ким Чен Иру



Bedroom suite with carvings

Ahn Yoo Soo, chairman of south Korea's Ace Bed Co. Ltd. February 1999

Мебельный гарнитур с скульптурными украшениями.

Президент южнокорейской компании по производству кроватей «АСЕ» Ан Ю Су. Февраль 1999 г.

Bronzework "Precious Cauldron" Pak Chol Su, Korean resident in China. February 2010

Бронза «Сокровенный котел». Соотечественник в Китае Пак Чхоль Су.

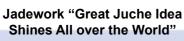


Hornwork "Crane"

Yang Yong Dong, chairman of the General Association of Korean Residents in China. September 2000

Декоративное изделие из рога «Журавли».

Председатель Ассоциации корейцев в Китае Ян Ён Дон. Сентябрь 2000 г.



A trading company in Yanji, China. October 2000

Декоративное изделие из нефрита «Великие идеи чучхе освещают весь мир».

Торговая компания в г. Яньцзи Китая. Октябрь 2000 г.





Metalwork "Steering Wheel"

Hwang Chol Hun, Korean resident in China. October 2005

Декоративное изделие из металла «Руль».

Соотечественник в Китае Хван Чхоль Хун. Октябрь 2005 г.



A cooperative society of Korean residents in Germany. February 2006

Медь «Пара черепах».

Общество сотрудничества соотечественников в Германии. Февраль 2006 г.



Gilded handicraft "Treasure Basket"

Ri Won Ryong's family in China. February 2007

Позолоченное декоративное изделие «Корзина для сокровищ».

Ли Вон Рёна. Февраль 2007 г.



Pak Chol Song's family in Seoul, south Korea. February 2010

Сосуд и стаканы из золота для питья водки.

Семья Пак Чхоль Сона из Сеула Южной Кореи. Февраль 2010 г.

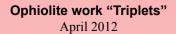




Семья соотечественника в Китае



Подарки Ким Чен Ыну Gifts to Kim Jong Un



Скульптура из серпентина «Тройня». Апрель 2012 г.



Woodwork "For Ever Following the Sun of the Nation" Delegation of the General Association of

Korean Residents in China. February 2012

Дерево «Далекий путь за Солнцем нации».

Делегация Ассоциации корейцев в Китае. Февраль 2012 г.



Fossil Teleostei

Pak Sang Gwon, secretarygeneral of the Federation for World Peace. April 2012

Goldwork "Unfolding a Grand Plan"

September 2013

General Association of Korean Residents in China.

Ассоциация корейцев в Китае. Сентябрь 2013 г.

Позолоченное декоративное изделие «Великий замысел».

Окаменелая костистая рыба.

Генеральный секретарь Всемирной ассоциации мира Пак Сан Гвон. Апрель 2012 г.

Crystalwork "The Tree Bearing Fruits of Happiness"

Pak Nam Guk in Kyonggi Province, south Korea. April 2013

Декоративное изделие из горного хрусталя «Дерево счастья». Житель провинции Кёнги Южной Кореи Пак Нам Гук. Апрель 2013 г.



General Association of Korean Residents in China. October 2010

Декоративное изделие «Смелый сокол».

Ассоциация корейцев в Китае. Октябрь 2010 г.



Декоративное изделие из активированного угля «Необычная красота». Семья ветеранки антияпонской революции в Китае Ким Сун Ок. Июль 2013 г.



Gifts to Kim Jong Un Подарки Ким Чен Ыну



ное изделие «Ретивый конь».

Соотечественница в Китае Ким Ок Хва. Январь 2014 г.





Королевская корона, золотые серьги.

Гендиректор «Центра мира им. Ким Дэ Чжуна» Ли Хи Хо. Южная Корея. Август 2015 г.

Керамика «Солнце в зените». Соотечественник в Китае Ким Хо Ун. Январь 2017 г.



Shaped Map of Korea"

Ri Song Rim, general manager of Dandong

Linfeng Trade Co. Ltd., China. May 2016

Корейская живопись «Дух Кореи - белый тигр».

Гендиректор торговой компании «Линьфэн» в Даньдуне Китая Ли Сон Рим. Май 2016 г.





Handicraft "Footsteps of Songun Korea"

Delegation of Minjok Thongsin, an internet newspaper of Korean residents in the US. September 2013

Декоративное изделие «Сонгунская Корея идет вперед».

Делегация Интернет-газеты для соотечественников





Glasswork "Eternal Sincerity"

Choe Tong Won, managing director of a national businesspersons' council in Zhejiang, China. April 2014

Стекло «Неизменная верность». Постоянный член Всекитайского со-

вета торговцев в Чжэцзяне Китая Чвэ Дон Вон. Апрель 2014 г.



Coin in commemoration of the **Singapore Summit**

Federation of Koreans in the US. September 2018

Памятная монета в честь Сингапурского саммита.

Всеамериканская ассоциация соотечественников в США. Сентябрь 2018 г.



Семья соотечественницы в Китае Ким Чон Ок. Январь 2017 г.







13 -12

Edited by Kim Kuk Chol Written by Kim Kuk Chol Photographed by Kong Yu Il

Редактор: Ким Гук Чхор Текст: Ким Гук Чхор Фото: Кон Ю Ир

National Gifts Exhibition House

Государственный музей подарков

Published by the Foreign Languages **Publishing House** Printed by the Printing Plant of the Foreign Languages Publishing Issued in June Juche 108 (2019)

Издательство литературы на иностранных языках Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках Июнь 108 года чучхе (2019)



